



**VIVANTES.
NOUS NOUS VOULONS !**



EXPOSITION VIRTUELLE

Vivantes, nous nous voulons !

Les violences de genre dans la bande dessinée et l'auto-édition

#expovivantesnousnousvoulons

19 novembre 2020
sur albertoprod.fr

Pourquoi ?

*Ni una menos, vivas nos queremos!** est le slogan qu'on entend fort et clair dans les manifestations féministes en Amérique Latine, depuis cinq ans. Il fait allusion à l'une des dérives les plus inquiétantes du patriarcat : le féminicide. Les femmes meurent par centaines partout dans le monde, chaque jour, en raison de leur genre. Si la mort est le grand contre-coup de la misogynie, la violence de genre, structurelle et historique, adopte diverses formes, des plus subtiles aux plus grossières. Dans cette exposition, nous vous invitons à réfléchir sur ces questions pour mieux comprendre le phénomène des violences de genre à travers le prisme de la bande dessinée. Comment les autrices mettent-elles en images ces thématiques si présentes dans l'arène publique ? Sur quels supports ? Quelles stratégies visuelles, narratives, rhétoriques emploient-elles ?

*En français, *Pas une de moins, vivantes nous nous voulons !*

Quoi ?

Dans une synergie exceptionnelle, facilitée par les ressources numériques, nous présentons un regard historique en direction des précurseuses de la revue de bande dessinée *Ah ! Nana* (1976-1978) réalisée entièrement par des femmes, où plusieurs thématiques féministes inspirent dessins, textes, séquences, images... Suivant une problématique plus contemporaine, nous présentons des autrices lauréates du prix Artemisia*, ainsi qu'une partie de la collection de fanzines de La Fanzinothèque de Poitiers qui évoquent les violences subies ou la résistance à celles-ci. Enfin, le regard voyage avec des jeunes créatrices sud-américaines de la bande dessinée et de la micro-édition.

*assoartemisia.fr

Comment ?

Nous nous situons entre l'histoire et l'actualité de la condition féminine au sens large, celle-ci représentant toute condition de soumission et d'oppression dans le cadre du système patriarcal, touchant les diverses subjectivités féminines. Trouver des lignes de fuite face à des représentations binaires homme-femme est donc notre parti pris, tout comme celui de sensibiliser à des problèmes structurels sociaux. Il s'agit, en somme, de reconnaître l'irréductible multiplicité du vivant et le respect à son intégrité physique, (nous empruntons ces quelques mots à Paul B. Preciado). Dans cet ordre d'idées, nous inscrivons les œuvres exposées non pas dans l'histoire de la création féminine, mais dans celle de la création.

Où ?

Comme nous avons pu le constater un peu partout dans le monde, dans les conditions actuelles de pandémie, le numérique devient un lieu de rencontre, d'échange, d'apprentissage. Atout principal du virtuel : cette exposition touchera le plus grand nombre ! Les visiteuses et visiteurs pourront parcourir l'accrochage des œuvres, réalisé à l'Espace Mendès France, à travers une visite virtuelle à 360°, tout en se laissant guider par des textes, des vidéos, de la musique. On accédera à un large choix de revues et publications à feuilleter, ainsi qu'à une bibliographie/médiagraphie collaborative, sur le site de l'Association Alberto prod, albertoprod.fr.



Les créatrices et les œuvres

Lauréates prix Artemisia

Catel, *Ainsi soit Benoîte Groult* (Grand prix, 2014), Florence DUPRE LA TOUR, *Carnage* (Prix Spécial du Jury, 2020), Jacky FLEMING, *Le problème avec les femmes* (Prix humour, 2017), Ulli LUST, *Trop n'est pas assez* (Prix Artemisia, 2011), Claire MALARY, *Hallali* (Grand prix, 2019), Una, *L'une d'elles* (Prix du combat féministe, 2019), Chloé WARY, *La saison des roses* (Prix de l'émancipation, 2020).

Histoire et création contemporaine

REVUE *Ah ! Nana*, Les Humanoïdes associés, 1976-1978, Paula SUKO, *La sombra del Altiplano* (Argentine, 2018), *Femimutancia*, Judith décapitant Holopherne (Artemisia Gentileschi) revisité (Argentine, 2020).

Console de zines et de publications diverses en partenariat avec la Fanzinothèque de Poitiers et la librairie Crumb (Argentine).

Partagez sur les réseaux sociaux !

Téléchargez le flyer de l'exposition sur www.albertoprod.fr ou www.emf.fr

#expovivantesnousnousvoulons

#violencesdegenre #témoignage

#violencessexuelle #violencephysique

#violencemedicale

#violencessymbolique #violenceinstitutionnelle

#pédophilie #sororité #contrôlesocial

#peurduviol #histoiredesfemmes



Commissariat : Laura Caraballo

Scénographie : Laura Caraballo, Pierre-Laurent Daurès

Implémentation web : Julia Caraballo

MSHS (Lydie Bodiou et Frédéric Chauvaud) - **Espace Mendès France** (Héloïse Morel) -

Association Alberto prod. - **Association BD Lire 86** à Ligugé (Nicolas Bourmeyster)

Avec le soutien du **RnMSHS**, la **Région Nouvelle-Aquitaine** et du **3RBD**



ALBERTO Prod.



VIRTUAL EXHIBITION

Alive we want each other!

Gender violence through the prism of comics and self-publishing

#expovivantesnousnousvoulons

November 19th, 2020

sur albertoprod.fr

Why?

*Ni una menos, vivas nos queremos!** is the slogan that we have been hearing loud and clear in feminist demonstrations in Latin America for the past five years. It alludes to one of the most disturbing excesses of patriarchy: femicide. Hundreds of women die every day around the world because of their gender. If death is the most serious consequence of misogyny, then gender violence, which is structural and historical, adopts various forms, from the most subtle to the harshest.

In this exhibition, we invite you to consider these questions for a better understanding on the phenomenon of gender violence through the art of comics. How do the authors put these subjects, so present in the public arena, into images? In which formats? What visual, narrative and rhetorical strategies do they use?

* In english, *Not one less, alive we want each other !*

What?

In an exceptional synergy created by digital means, we present a historical approach of the precursors of the bande dessinée magazine *Ah! Nana* (1976-1978), created entirely by women, where several themes of the feminist agenda inspired drawings, texts, sequences, images... In a more contemporary issue, we also present a selection of winners of the Artemisia* prize, as well as part of the collection of fanzines from La Fanzinothèque de Poitiers evoking the violence suffered or the resistance to it. Finally, we travel towards young South American comics and self-publishing creators.

*assoartemisia.fr

How?

We place ourselves between the history and the current context of the feminine condition in a broad sense, by alluding to any condition of submission or oppression within the patriarchal system, affecting the various feminine subjectivities. Finding lines of flight regarding the binary male-female representations is therefore what we stand for, as well as raising awareness of structural societal problems. In short, it is a question of recognizing the irreducible multiplicity of the living and respect for its physical integrity, (we borrow these few words from Paul B. Preciado).

In this sense, we register the works exhibited not in the History of feminine creation, but in the History of creation itself.

Where?

As we have seen throughout the world in these current pandemic conditions, digital technology

has created a space for meeting, exchanging and learning. The main advantage of the virtual: this exhibition will reach the greatest number of people!

Visitors will be able to browse through the physical display of works, created at the Espace Mendès France, through a 360° virtual tour, while being guided by texts, videos and music. A wide choice of magazines and publications to browse through, as well as a collaborative bibliography/mediography, will be available on the Alberto prod Association's website, albertoprod.fr.

The creators and the pieces

Winners of Artemisia prix

Catel, *Ainsi soit Benoîte Groult* (Grand prix, 2014), Florence DUPRE LA TOUR, *Carnage* (Prix Spécial du Jury, 2020), Jacky FLEMING, *Le problème avec les femmes* (Prix humour, 2017), Ulli LUST, *Trop n'est pas assez* (Prix Artemisia, 2011), Claire MALARY, *Hallali* (Grand prix, 2019), Una, *L'une d'elles* (Prix du combat féministe, 2019), Chloé WARY, *La saison des roses* (Prix de l'émancipation, 2020).

History and contemporary creation

Magazin *Ah ! Nana*, Les Humanoides associés, 1976-1978, Paula SUKO, *La sombra del Altiplano* (Argentine, 2018), *Femimutancia, Judith décapitant Holopherne* (Artemisia Gentileschi) revisité (Argentine, 2020).

Console of zines and various publications in partnership with the Fanzinothèque de Poitiers and the Crumb bookstore (Argentina)

Share on social media!

Download the exhibition flyer at www.albertoprod.fr or www.emf.fr

#expovivantesnousnousvoulons #violencesdegenre #témoignage #violencesexuelle #violencephysique #violencemedicale #violencesymbolique #violenceinstitutionnelle #pédophilie #sororité #contrôlesocial #peurduviol #histoiredesfemmes

Curator: Laura Caraballo

Scenography: Laura Caraballo, Pierre-Laurent Daurès

Web implementation: Julia Caraballo

MSHS (Lydie Bodiou et Frédéric Chauvaud) - **Espace Mendès France** (Héloïse Morel) - **Association Alberto prod.** - Commune de Ligugé (Nicolas Bourmeyster)

With the support of **RnMSHS**, the **Région Nouvelle-Aquitaine** and the **3RBD**

EXPOSICIÓN VIRTUAL

¡Vivas nos queremos!

Las violencias de género a través de la historieta y la auto-edición

#expovivantesnousnousvoulons

**19 de noviembre de 2020
sur albertoprod.fr**

Por qué?

¡Ni una menos, vivas nos queremos! es el lema que se ha escuchado fuerte y claro en las manifestaciones feministas de América Latina durante los últimos cinco años. Alude a uno de los excesos más preocupantes del patriarcado: el femicidio. Cientos de mujeres mueren cada día en todo el mundo debido a su género. Si la muerte es el gran revés de la miseria, la violencia de género, estructural e histórica, toma diversas formas, desde las más sutiles hasta las más burdas.

En esta exposición, les invitamos a reflexionar sobre estas cuestiones para comprender mejor el fenómeno de la violencia de género a través de la mirada de la historieta. ¿Cómo ponen los autores en imágenes estos temas tan presentes en la arena pública? ¿En qué soportes? ¿Qué estrategias visuales, narrativas y retóricas utilizan?

Qué?

En una sinergia excepcional, facilitada por los recursos digitales, presentamos una mirada histórica a las precursoras de la revista de cómics Ah! Nana (1976-1978), producida íntegramente por mujeres, donde varios temas de la agenda feminista inspiraron dibujos, textos, secuencias, imágenes... Siguiendo una problemática más contemporánea, presentamos asimismo una selección de ganadoras del Premio Artemisia*, así como parte de la colección de fanzines de La Fanzinothèque de Poitiers que evocan la violencia sufrida o la resistencia a ella. Finalmente, viajamos hacia Sudamérica, presentando a varias jóvenes creadoras de la historieta y la auto-edición.

*assoartemisia.fr

Cómo?

Nos situamos entre la historia y la actualidad de la condición femenina en un sentido amplio, ésta última representada por toda condición de sumisión u opresión dentro del sistema patriarcal, que afecta a las diversas subjetividades femeninas. Encontrar líneas de fuga respecto de las representaciones binarias masculino/femenino caracteriza, por lo tanto, nuestro posicionamiento, así como la voluntad de concientización sobre problemas estructurales de la sociedad. En última instancia, se trata de reconocer la irreductible multiplicidad del viviente y de respetar su integridad física, (tomas prestadas estas palabras de Paul B. Preciado).

En este orden de ideas, no inscribimos las obras expuestas en la Historia de la creación femenina, sino mas bien en la Historia de la creación.

Dónde?

Como hemos visto en el mundo en las actuales condiciones de pandemia, lo virtual se afirma como

en un lugar de encuentro, de intercambio y de aprendizaje. Su principal ventaja: ¡esta exposición llegará al mayor número de personas posible!

Les visitantes podrán recorrer la escenografía de obras colgadas, creada en el Espace Mendès France, a través de un recorrido virtual de 360°, mientras serán guiados por textos, vídeos y música. También podrá consultar una amplia selección de revistas y publicaciones, así como una bibliografía/mediografía colaborativa. Todo esto, en el sitio web de la Asociación Alberto prod, alberto-prod.fr.

Las creadoras y las obras

Ganadoras del premio Artemisia

Catel, *Ainsi soit Benoîte Groult* (Grand prix, 2014), Florence DUPRE LA TOUR, *Carnage* (Prix Spécial du Jury, 2020), Jacky FLEMING, *Le problème avec les femmes* (Prix humour, 2017), Ulli LUST, *Trop n'est pas assez* (Prix Artemisia, 2011), Claire MALARY, *Hallali* (Grand prix, 2019), Una, *L'une d'elles* (Prix du combat féministe, 2019), Chloé WARY, *La saison des roses* (Prix de l'émancipation, 2020).

Historia y creación contemporánea

Revista *Ah ! Nana*, Les Humanoides associés, 1976-1978, Paula SUKO, *La sombra del Altiplano* (Argentine, 2018), *Femimutancia, Judith décapitant Holopherne* (Artemisia Gentileschi) revisité (Argentine, 2020).

Consola de zines y de publicaciones diversas en colaboración con la Fanzinothèque de Poitiers et la Librería Crumb (Argentina)

Compartan en redes sociales!

Pueden descargar el flyer de la expo en www.albertoprod.fr o en www.emf.fr

#expovivantesnousnousvoulons #violencesdegenre #témoignage #violencessexuelle #violencephysique #violencemedicale #violencesymbolique #violenceinstitutionnelle #pédophilie #sororité #contrôlesocial #peurduviol #histoiredesfemmes

Curaduría: Laura Caraballo

Escenografía: Laura Caraballo, Pierre-Laurent Daurès

Implementación web: Julia Caraballo

MSHS (Lydie Bodiou et Frédéric Chauvaud) - **Espace Mendès France** (Héloïse Morel) - **Association**

Alberto prod. - Commune de Ligugé (Nicolas Bourmeyster)

Con el apoyo de **RnMSHS**, la **Región Nouvelle-Aquitaine** y el **3RBD**

Images

Couverture : Fait divers par Keleck *Ah ! Nana*, n°2, 1977.

Page 2 : Rosie la riveteuse par Irina, *Ah ! Nana*, n° 7, 1978.